

OLÁ KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

Vol. **28**, Nº **3**
Edição de Primavera de 2020



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

検索

Série da Copa do Mundo de Vela 2020 a ser realizada em Enoshima de 14 a 21 de junho



Enoshima sedia a Série da Copa do Mundo de Vela por três anos consecutivos, de 2018 a 2020. Especialmente neste ano, será realizada a partida final a ser disputada pelos principais atletas da Série da Copa do Mundo. Vamos assistir às regatas do nível mais elevado do mundo em Enoshima.



Informações em japonês

Divisão Náutica, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-285-0897



セーリングワールドカップシリーズ

江の島大会 2020

6月14日～6月21日に開催

2018年から2020年までの3年連続で、江の島でセーリングワールドカップが開催されます。特に今年は、ワールドカップシリーズの上位選手のみが参加するファイナルマッチが行われます。世界最高レベルの大会ですので、ぜひ、江の島で選手を応援しましょう。

日本語での問合せ

県セーリング課 TEL: 045-285-0897



Procurando informações sobre artes e cultura de Kanagawa? Visite o nosso site



"MAGCUL.NET" é um site administrado pelo Governo da Província de Kanagawa que oferece informações sobre eventos de arte e cultura em Kanagawa. Se estiver procurando informações sobre apresentação tradicional, música, artes e dança, que tal acessar MAGCUL.NET? Certamente encontrará algo interessante.

● **Idiomas disponíveis:** inglês, chinês (caracteres simplificados e tradicionais) e coreano

● **Site:** <https://magcul.net/>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Culturais, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-285-0219

神奈川県文化・芸術情報

ウェブサイトのご案内

「マグカル・ドット・ネット」は県の文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることが出来ます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトをご覧ください。

● **対応言語:** 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国・朝鮮語

● **ホームページ**

URL: <https://magcul.net/>

日本語での問合せ

県文化課 TEL: 045-285-0219



Colaboração necessária para patrulha policial



● Os agentes de polícia visitam sua casa para dar informações sobre prevenção contra o crime e segurança no trânsito.

● O Cartão de Informações de Residente é usado para contato em caso de um desastre ou acidente. Coloque seus números de contato de emergência (p. ex., local de trabalho, amigos).



Informações em japonês

Divisão de Supervisão da Polícia Comunitária,

Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa ou estação policial da sua região

Tel: 045-211-1212, ramal: 3574



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

巡回連絡では、

警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

● **巡回連絡カード記入のお願い**

巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先 (たとえば、会社や友人などの連絡先) も書いてください。

日本語での問合せ

県警察本部地域指導課 TEL: 045-211-1212 内線 3574
または住んでいる地区の警察署



Não seja mais uma vítima



A polícia da Província de Kanagawa oferece dicas de prevenção contra crimes no site em inglês, como no que você deve prestar atenção ao andar na rua à noite e recomendações para trancar as portas e janelas.

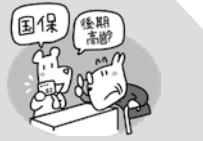
● Site: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

Informações em japonês

Setor de Prevenção de Crime, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa Tel: 045-211-1212 (central de atendimento)



Você está coberto pelo Seguro Nacional de Saúde ou pelo Sistema de Assistência Médica para Idosos?



O seguro nacional de saúde e o sistema de assistência médica para idosos são sistemas públicos de seguro de saúde aos quais os estrangeiros, que vivem no Japão por três meses ou mais, também devem se inscrever. Os segurados pagam somente de 10 a 30% das despesas médicas hospitalares para tratamento, medicamentos etc. Para informações sobre os procedimentos de inscrição, entre em contato com a prefeitura municipal.

● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

Informações em japonês

Setor responsável pelo seguro nacional de saúde ou sistema de assistência médica para idosos no seu município/distrito
Organização Regional de Assistência Médica para Idosos da Província de Kanagawa Tel: 045-440-6700
Divisão de Seguro de Saúde, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-4881

Está tendo problemas? Entre em contato com os Serviços de orientação trabalhista do Governo da Província de Kanagawa



A orientação é oferecida por especialistas (instrutor universitário e advogado) com um intérprete.

Local	Idiomas disponíveis	Dias e horários	Tel
Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Chinês	Sextas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1103
	Espanhol	2ª e 4ª quartas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1166
	Vietnamita	2ª e 4ª quintas-feiras, das 13h às 16h	045-633-2030
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Espanhol	Quintas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994
	Português	Segundas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994

● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

Informações em japonês

Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa Tel: 045-662-6110
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa Tel: 046-296-7311



外国籍県民の皆様が犯罪被害に遭わないために

神奈川県警察では、外国籍県民の皆様を犯罪被害から守るために、夜間の帰宅時の注意点や戸締りの注意点などの防犯のポイント等を、外国語のホームページで紹介しています。

● ホームページ
URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶ 日本語での問合せ
県警察本部犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212 (代表)

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

● ホームページ
URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶ 日本語での問合せ
お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL: 045-440-6700
県医療保険課 TEL: 045-210-4881

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜 13~16時	046-221-7994

● ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

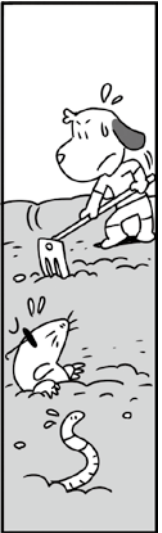
▶ 日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ポルトガル語 : 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)
9時~12時, 13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





1) Programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio

2) Subsídios para alunos de colégio



1) Programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio

O programa de financiamento estudantil (a ser devolvido após a formatura) do Governo da Província de Kanagawa está disponível para alunos de colégio. Se deseja se inscrever, contate os professores da sua escola.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-8251

2) Subsídios para alunos de colégio

Os alunos de colégio podem receber subsídios para cobrir totalmente ou parte das taxas escolares, se fizerem a inscrição no colégio até a data determinada, famílias com renda anual de até ¥9,1 milhões, são qualificadas.

É necessário apresentar um documento com número do My Number da pessoa com autoridade parental etc.



Informações em japonês

Colégios públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-8113

Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3793



Assistência financeira para estudantes de escolas para estrangeiros



O Governo da Província de Kanagawa oferece assistência financeira aos alunos/estudantes que vivem na Província de Kanagawa e que frequentam escolas para estrangeiros localizadas em Kanagawa. O montante oferecido depende da renda dos seus responsáveis.

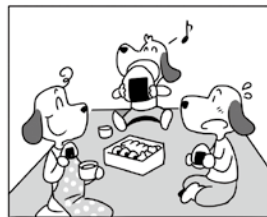
● Solicitação

- O montante da ajuda concedida é definido de acordo com o montante da renda tributável do responsável que reside em Kanagawa.
- Contate a secretaria da escola para obter mais detalhes sobre a qualificação ou os procedimentos de solicitação.



Informações em japonês

Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793



Visite o site Aconselhamento sobre criação de filhos para residentes estrangeiros



Precisa de informações sobre gravidez, parto ou criação de filhos? Acesse o site abaixo. Orientações úteis são fornecidas em vários idiomas. Você pode entender facilmente o que é necessário para criar filhos no Japão por meio dos vídeos.

● **Site:** <http://www.kifjp.org/child/chart>



Informações em japonês

Fundação Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-4466



① 高等学校奨学金のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金のご案内

高等学校奨学金の貸付(要返還)を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

② 高等学校等就学支援金について

高校生が期日までに高校に申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収910万円未満(目安)の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113

私立高校: 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 申請について

- 保護者(県内在住の方に限る)の課税所得をもとに補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793

外国人住民のための子育て支援ウェブサイト

妊娠、出産、子育てに便利な情報を多言語で説明した外国人住民のための子育て支援ウェブサイトがあります。日本での子育てについて、分かりやすく説明した動画もあります。ぜひ、確認してください。

● ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/child/chart>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466





Pessoas que possuem um veículo automotor em 1º de abril devem pagar o imposto sobre veículos (categoria base)



Se você possui um veículo automotor, deve pagar o imposto sobre veículos. Você receberá o aviso no início de maio. Pague o valor especificado no aviso até 1º de junho em um banco, correio, loja de conveniência etc. Também é aceito pagamento on-line com seu cartão de crédito. Além disso, pode efetuar o pagamento em um caixa eletrônico com sistema Pay-easy, através de Internet Banking ou de serviços bancários móveis. O LINE Pay também pode ser usado.



Informações em japonês

Central de Atendimento para Impostos sobre Veículos
Tel: 045-973-7110

Visite o Centro de Esportes da Província de Kanagawa renovado!!



Centro de Esportes da Província será reaberto em abril de 2020 com uma nova piscina coberta de 50 metros, quadra poliesportiva e acomodações. O novo Centro de Esportes pode ser usado para esportes vitalícios, para esportes e esportes competitivos, e os visitantes podem praticar vários esportes, como atletismo, rugby, tênis, basquete em cadeira de rodas e bocha.



Informações em japonês

Centro de Esportes da Província de Kanagawa
Tel: 0466-81-2570

Informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

Se tiver os seguintes sintomas, comunique-se com o centro de orientação para pessoas retornando do exterior/pessoas que tiveram contato próximo com possíveis infectados.

- Ter febre de 37,5 graus ou mais, durante quatro dias ou mais (dois dias no caso de idosos ou pessoas com doenças subjacentes)
- Sentir-se muito cansado ou ter dificuldade para respirar

Lista de centros de orientação em todo o país

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryou/covid19-kikokusyasessyokusya.html

Inquiries in Japanese

Linha direta de orientação sobre a infecção do COVID-19 da Província de Kanagawa
Tel: 045-285-0536 (9:00-21:00)

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



- * Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
- * Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753

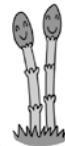


4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。6月1日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ

自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110



県立スポーツセンターが新しくなります!!

2020年4月から県立スポーツセンターの施設利用が再開されます。新たに、屋内50mプール、多目的フロア、宿泊棟が作られました。陸上競技、ラグビー、テニス、車いすバスケットボール、ポッチャなど多くの競技を行うことができ、生涯スポーツ、パラスポーツ、競技スポーツと様々な目的で利用ができます。

日本語での問合せ

県体育センター TEL: 0466-81-2570

新型コロナウイルスの病気について

次の人は「帰国者・接触者相談センター」へきいてください。

- ・せきや37.5℃以上高いねつが4日以上長くつづく人(高齢者や病気がある人は2日)
- ・とても体がつかれていたり、息がくるしい人

●全国の帰国者・接触者相談センター

URL: https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryou/covid19-kikokusyasessyokusya.html

日本語での問合せ

神奈川県新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
TEL: 045-285-0536 (9時~21時)

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)
9時~12時、13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



*次号(夏・秋号)は、2020年8月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課あて
- * FAX: 045-212-2753

